

Gauthier Lesturgie

Traduction (eng-fr), édition, révision, relecture, transcription (fr)

Sélection de traductions importantes

Traductions pour "De la vie au lit", une exposition par Sarah Heussaff à la Galerie de l'UQAM (avec les artistes Cindy Baker, Tamyka Bullen, Liz Crow, Octavia Rose Hingle, Salima Punjani, Rea Sweets – 23.02-06.04.2024).

"Conversations: Life to Matter, Takesada Matsutani's Paris", *Ursula* (Hauser & Wirth), issue 9, Octobre 2023.

Diana Taylor, « Acts of Transfer », *Les archives en performance, la performance en archive*, sous la direction de Ross Louis et Anolga Rodionoff, Lyon, Laboratoire MARGE – Université Jean Moulin, Lyon 3, Saint-Étienne, Université Jean Monnet, Paris, Éditions Hermann, à paraître.

Rebecca Schneider, « Not, Yet: When Our Art is in our Hands. With Antiphonal Interludes by Hanna B. Hölling », *Les archives en performance, la performance en archive*.

Hans Ulrich Obrist, « A conversation with Carrie Mae Weems », *The Shape of Things*, LUMA Arles, 2023 (booklet publié par LUMA pour accompagner le catalogue en anglais).

Piper Bernbaum, « Fictions of Fictions: The Eruv Wars and Reinterpretation of City Space in Jerusalem », *Figuring Territory* (revue en ligne), sous la direction de Claire Lubell, Alexandra Pereira-Edwards et Andrew Scheinman, Montréal, Centre Canadien d'Architecture, 2023.

Laure Pappalardo, « Misperforming Road Ecologies », *Figuring Territory*, 2023.

Martin Barnes, « A British Focus », *Flou : une histoire photographique*, Lausanne, Photo Elysée, Paris, delpire & co, 2023.

Shukri Sultan, « Contested Territories of Prayer », *Figuring Territory*, 2022.

Sony Devabhaktuni, « Hong Kong / the opening of space and fixed-frame film », *Figuring Territory*, 2022.

Michaela Prunotto, « Counter-Narratives of Care », *Figuring Territory*, 2022.

Lars Willumeit, « Obey the Sun! », *Josef Koudelka. Ikonar : Constellations d'archives*, Lausanne, Photo Elysée, Paris, Les Éditions Noir sur Blanc, 2022.

Tracey Emin, « Holding hands with history », *Louise Bourgeois*, sous la direction de Marie-Laure Bernadac, Paris, ER Publishing, 2022.

Diana Flores Ruíz, « Visiting: Towards Ethical Forms of Encounter », *Sky Hopinka: The sun comes in whenever it wants*, Arles, LUMA Arles, 2022.

Marlene Dumas, « Alice doesn't live here anymore », *Alice Neel*, sous la direction de Fabienne Dumont, Paris, ER Publishing, 2022.

Freya Dooley, *Ventriloquy for Radio*, transcript for video work, Reims, Frac Champagne, "Il était une fois", exposition 06.-11.2022.

Latifa Echakhch, Francesco Stocchi et Jonathan Sterne, « In Conversation: The Work of Music in the Age of Disappearing Media », Latifa Echakhch, *The Concert*, sous la direction de Latifa Echakhch, Catalogue du pavillon suisse, 59e La Biennale di Venezia, Londres, Sternberg Press, 2022.

John Paul Ricco, « Queer Solitude: Dean Sameshima's *Being alone* », *A/R*, n. 04, 2021.

Judith Rodenbeck, « In the shadow of the 'miscellaneous': on Francis Alÿs », *Francis Alÿs: As Long as I'm Walking*, sous la direction de Nicole Schweizer, Genève, JRP Editions, Lausanne, Musée Cantonal des Beaux-Arts, 2021.

Peju Layiwola, « Narrating a Visual History of Benin: The Benin1897.com Project », *Condition Report: On Art History in Africa*, sous la direction de Eva Barois de Caemel, Koyo Kouoh, Mika Hayashi Ebbesen, Ugochukwu-Smooth C. Nzewi, Dakar, RAW Material Company, Genève, Motto Books, 2020.

Nelly Y. Pinkrah, « The Digital Has Been Around for a While », *C& Print Issue #11: Conscious Codes, Anyone?*, 2020.

Kwasi Ohene-Ayeh, « On Thought Streams, Networks, and Short Circuits », *Streams of Consciousness: A Concatenation of Dividuals*, Rencontres de Bamako, sous la direction de Bonaventure Soh Bejeng Ndikung, Aziza Harmel, Astrid Sokona Lepoutier et Kwasi Ohene-Ayeh, Berlin Archive Books, 2019.

Johanna Hedva, "The Sick Woman Theory", *Attention Fragile*, edited by Sarah Heussaff, Vitry-sur-Seine, MAC VAL, 2019.

Sarah Rifky, « *Perfect Fit: Kapwani Kiwanga* », *Textwork* (revue en ligne par la Fondation d'entreprise Pernod Ricard), 2019.

Aykan Safoglu, « An Idiosyncratic Statue of Friendship », *Qalqalah*, n. 3, 2018.

Marcus Steinweg, « Present, Self-Overextension, Reality, Subject, Future, Intensities, Fantasy », *Thomas Hirschhorn: MAPS*, Zurich, JRP Ringier, 2018.

Karen Archey, « Laure Prouvost: Leaking Language », *Laure Prouvost*, sous la direction de Frédéric Grossi, Dijon, Les presses du réel, Paris, Palais de Tokyo, 2018.

Iliana Fokianaki, « Revisiting the unconditioned *Urstaat* », *State (in) Concepts*, Paris, KADIST, 2017.

Sélection de collaborations présentes et passées (ordre chronologique)

Hauser & Wirth, MAC's (Musée des Arts Contemporains Grand-Hornu), Centre national des arts plastiques (CNAP), Musée royal des Beaux-Arts de Belgique, Frac Champagne-Ardenne, *Contemporary And (C&)*, Luma Arles, Centre Canadien d'Architecture (CCA Montréal), FRAC Grand Large, Mudam Luxembourg, Galerie Kamel Mennour, Laboratoire MARGE (Université Jean Moulin, Lyon 3), Museum Tinguely, Université Jean Monnet Saint-Étienne, Elektron (Platform for art, technology, science and society), Fondation Desperados, Moreau Kusunoki architectes, FRAC Centre-Val de Loire, Ars Electronica – Esch2022, European Capital of Culture 2022, Centre National d'Audiovisuel Luxembourg, Kaunas Photography Gallery, Photo Elysée (musée cantonal pour la photographie, Lausanne), ER Publishing, La Biennale d'art contemporain de Lyon, d.c.a / Association française de développement des centres d'art contemporain, Galerie de l'UQAM, Le Lieu Unique, MAMCO Genève, Les Éditions Naima, Latifa Echakhch (la biennale de Venise 2022), *Cahiers d'Art*, JRP|Editions, Frac des Pays de la Loire, Audemars Piguet Contemporary, Laurel Parker Book, revue *A/R* (art-recherche), Galerie Mariane Ibrahim, Mousse Publishing, Wombat: The Photography & Art Box, CAN Centre d'art Neuchâtel, TANK Architectes, Aladin Borioli, TITAN architectes, Atelier blam, WeMove Europe, Casino Luxembourg, Fondation d'entreprise Pernod Ricard, RAW Material Company, Motto Books, Triangle France – Astérides, Friche la Belle de Mai, FRAC Poitou-Charentes, Art Brussels, *Alternatives Sud* – Centre tricontinental, Archive Books, Rencontres de Bamako, *Palais Magazine*, Palais de Tokyo, Galerie Barbara Wien, Assaf Gruber, Kunstenfestivaldesarts Bruxelles, Tornabuoni Art, Claude Eigan, Musée de Bretagne, Istituto Svizzero, *Alternatives Humanitaires*, Lille 3000, Galerie Chantal Crousel, Palais de Tokyo, Beaux-Art de Paris, MAC VAL, Sarah Heussaff (exposition « Autonomous Spaces », traduction, sous-titrage pour les personnes sourdes et malentendantes), Revue *Qalqalah*, Kadist, Centre Pompidou-Metz / Barbican Centre / Gallimard, Saâdane Afif, Le Magasin CNAC Grenoble, NGBK, FRAC Franche-Comté, Musée de la danse, Villa Arson, Kunsthalle Basel, Nuno Vicente, La Galerie Noisy le Sec, Le LIFE, Architonic.com, Mario Macilau, *Espace art actuel*, *IF YOU ARE SO SMART, WHY AIN'T YOU RICH?*, 5^e Biennale de Marrakech.

Formation

Histoire des arts et cultures contemporaines / études curatoriales

Université Rennes 2, France

2012–13 : Master Métiers et Arts de l'exposition – études curatoriales

2011–12 : Master histoire de l'art

2008–11 : Licence d'histoire de l'art

Langues

Français – Langue natale

Anglais – courant écrit/parlé

Allemand – en apprentissage

Coordonnées

lesturgie@gmail.com

www.gauthierlesturgie.net